

Zama jest świetna!

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

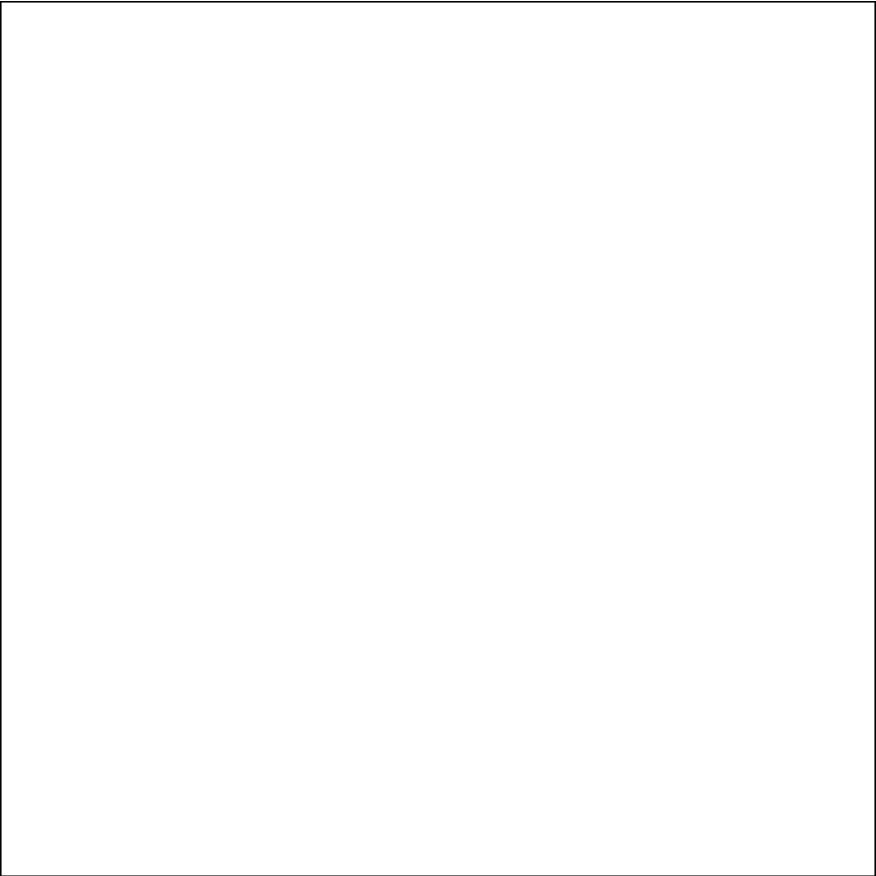
 Aleksandra Migorska

 Polish / French

 Level 2

(imageless edition)





Mój młodszy braciszek długo rano śpi. Ja budzę się wcześnie rano, bo jestem świetna!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



To ja wpuszczam słoneczne światło.

...

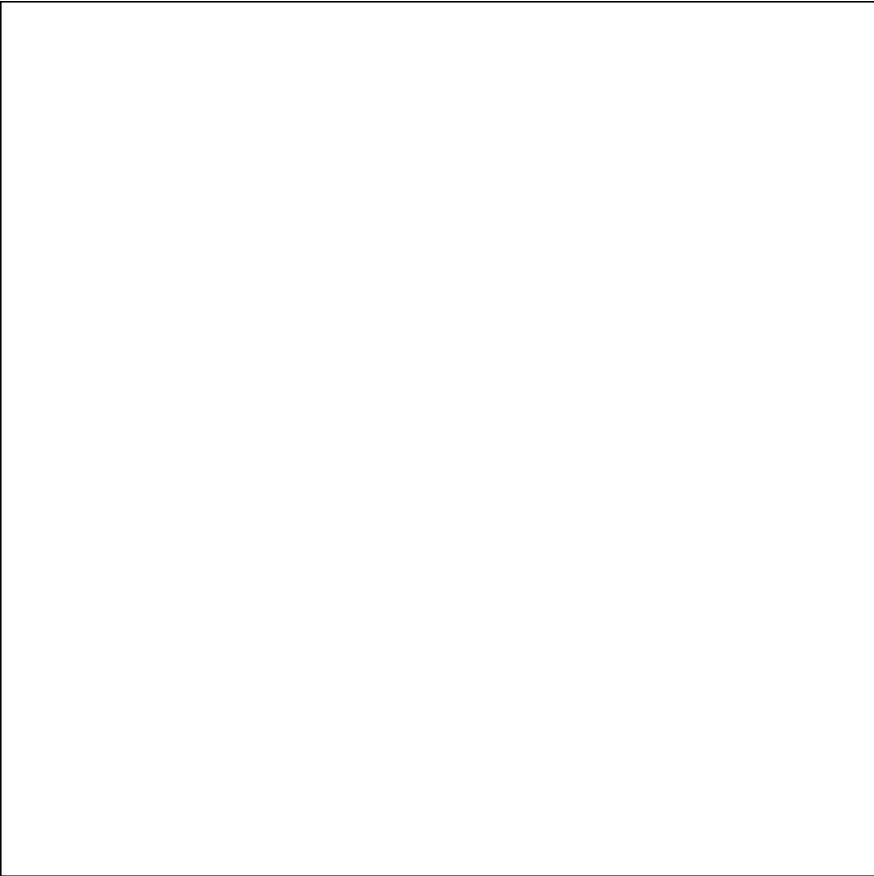
Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



„Jesteś moją poranną gwiazdką” –
mówi mama.

...

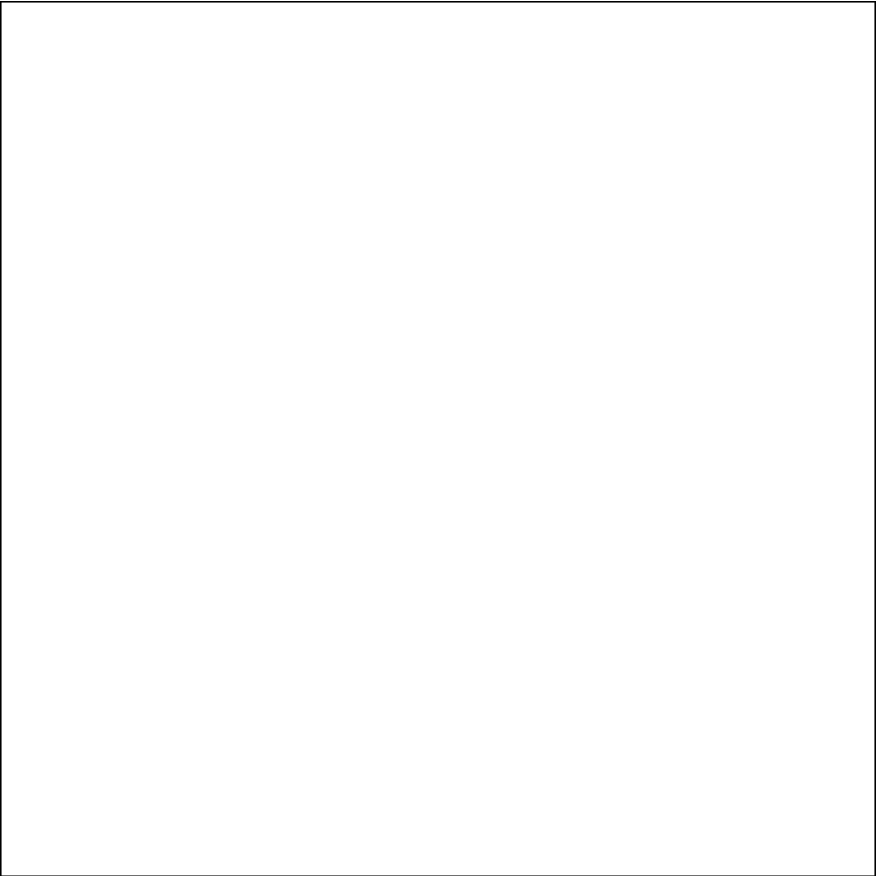
« Tu es mon étoile du matin, » me
dit maman.



Sama się myję, nie potrzebuję
niczyjej pomocy.

...

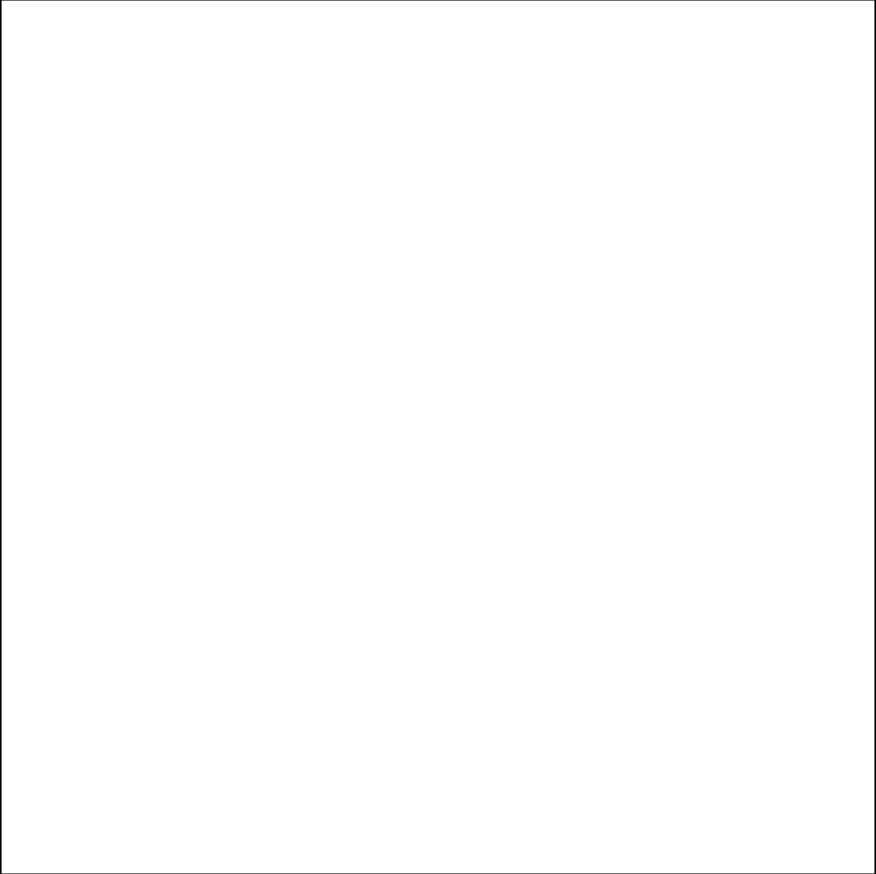
Je me lave, je n'ai pas besoin
d'aide.



Radzę sobie z zimną wodą i
niebieskim mydłem.

...

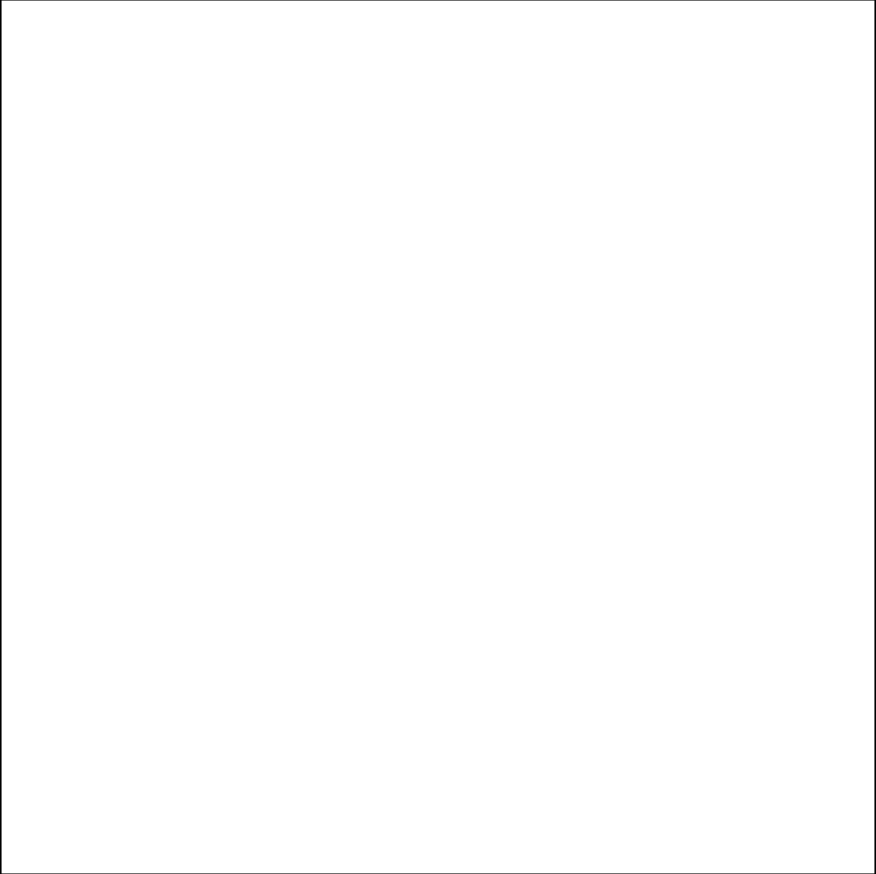
Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu
malodorant.



„Nie zapomnij o zębach” –
przypomina mi mama. „Ja? Nigdy”
– odpowiadam.

...

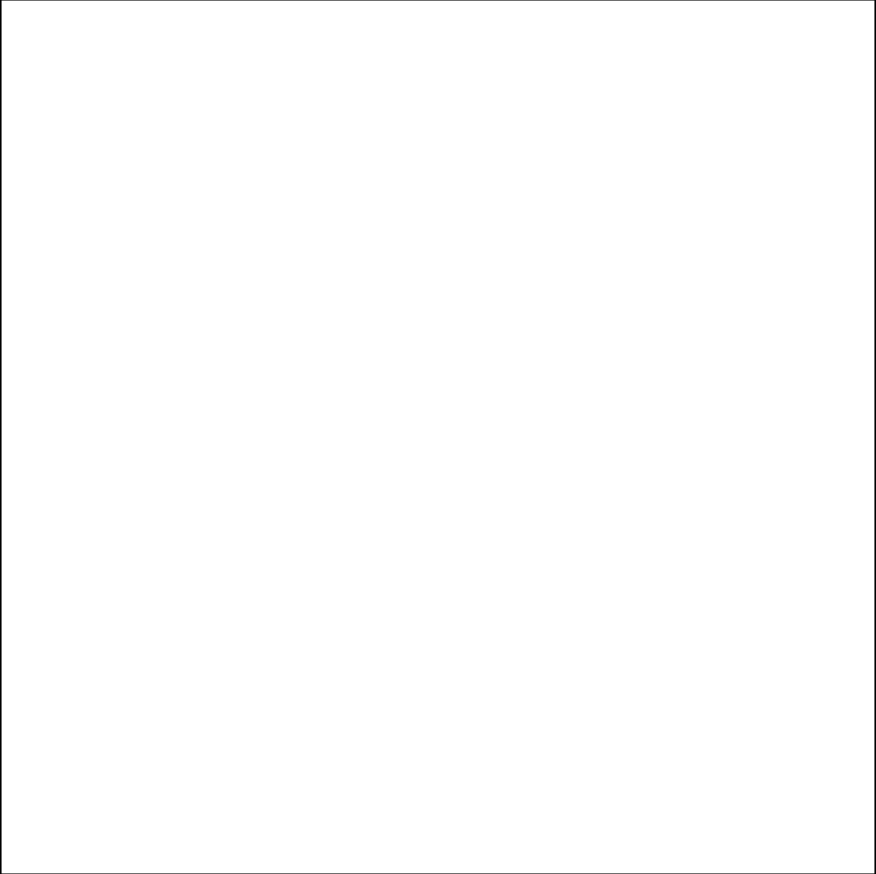
Maman rappelle, « N'oublie pas
des dents. » Je répons, « Jamais,
pas moi ! »



Po umyciu, witam się z dziadkiem i
ciocią, życzę im miłego dnia.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-
papa et tantine et je leur souhaite
une bonne journée.



Potem się ubieram. „Jestem już duża” – mówię do mamy.

...

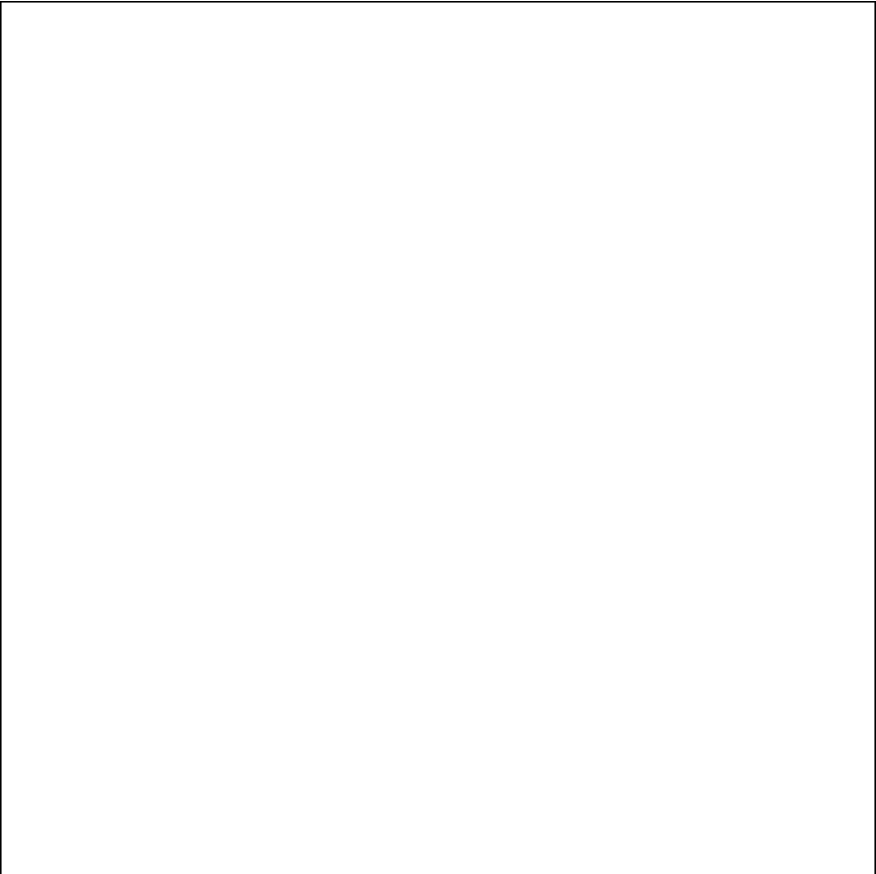
Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.



Potrafię zapiąć swoje guziki i zapiąć
swoje buty.

...

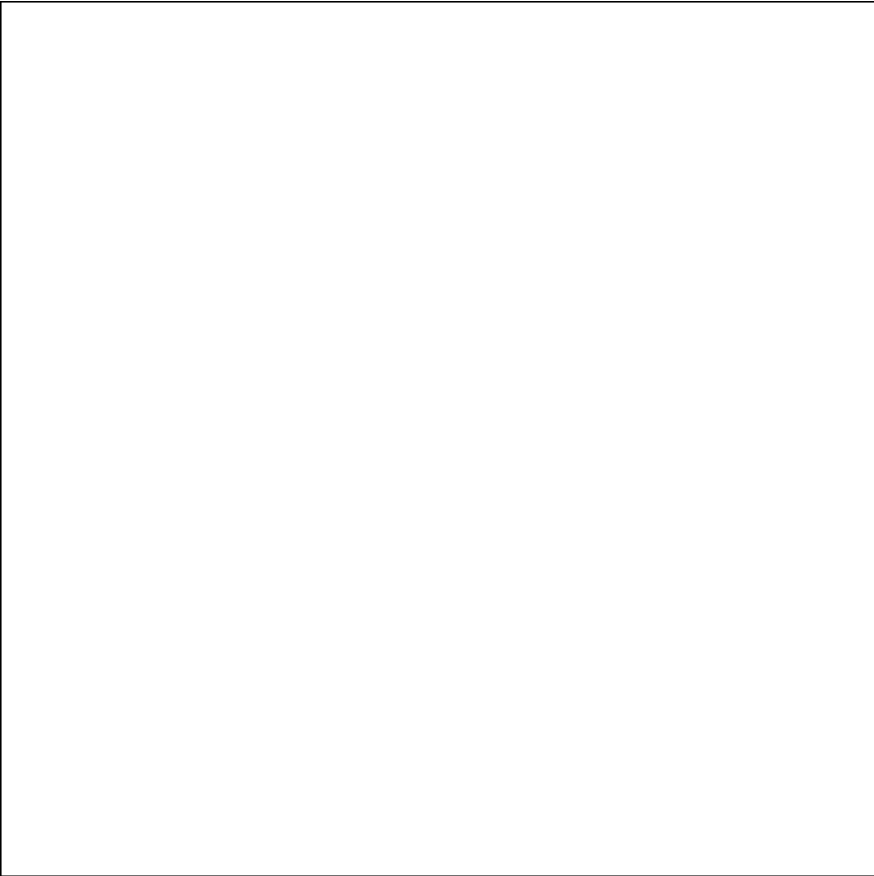
Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.



Upewniam się, że mój młodszy
braciszek jest gotowy do szkoły.

...

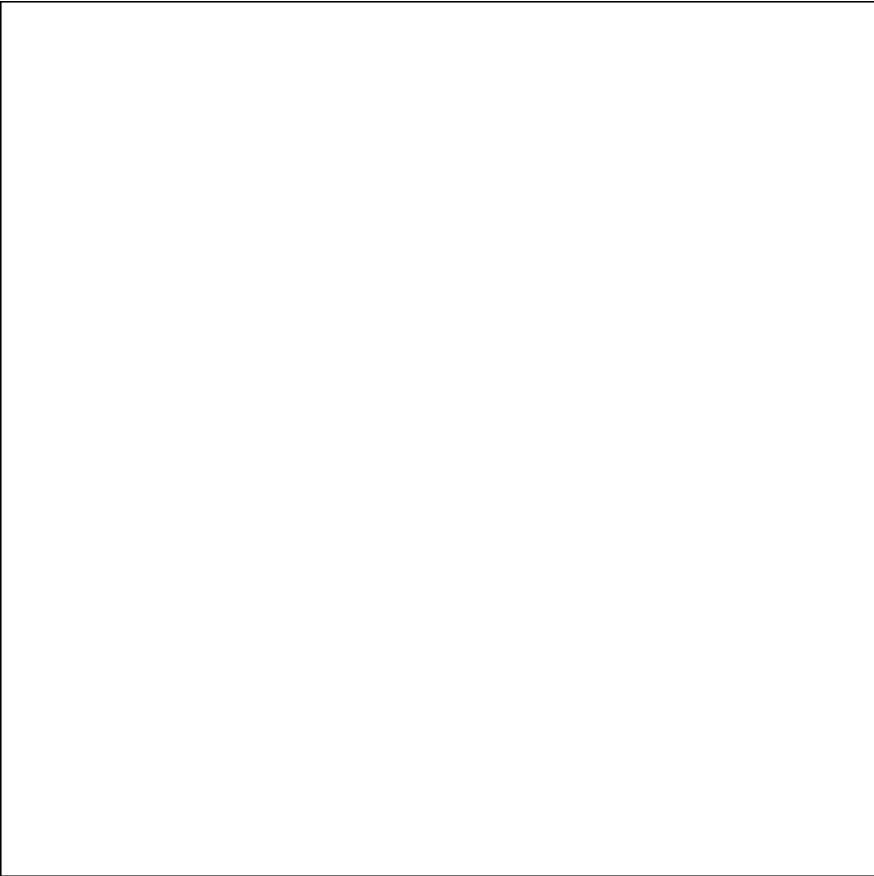
Et je m'assure que mon petit frère
connaît toutes les nouvelles de
l'école.



Każdego dnia w szkole staram się
jak najlepiej potrafię.

...

En classe je fais de mon mieux de
toutes les façons.



Wykonuję wszystkie te zadania
każdego dnia. Ale mimo to, i tak
najbardziej cieszą mnie zabawa,
psoty i figle!

...

Je fais toutes ces bonnes choses
chaque jour. Mais la chose que
j'aime le mieux, c'est de jouer et
jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama jest świetna!

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).